

# Te Reo Māori for the Courtroom



New Zealand  
Law Society  
Te Kāhui Ture o Aotearoa

He rōia ahau.

I am a lawyer.



From: Thomas, A. and Merrick, C.  
*Kia Kākano Rua Te Ture: A Te Reo  
Māori Handbook for the Law.*

Scan the QR code to get a copy  
of the handbook.

[lawsociety.org.nz](http://lawsociety.org.nz)



Haemata

# Te Reo Māori for the Courtroom



Tēnā, e te Kōti, ...

May it please the Court, ...



From: Thomas, A. and Merrick, C.  
*Kia Kākano Rua Te Ture: A Te Reo  
Māori Handbook for the Law.*

Scan the QR code to get a copy  
of the handbook.

[lawsociety.org.nz](http://lawsociety.org.nz)



Haemata

# Te Reo Māori for the Courtroom



Tēnā, e te Kaiwhakawā, ...

May it please Your Honour, ...



From: Thomas, A. and Merrick, C.  
*Kia Kākano Rua Te Ture: A Te Reo  
Māori Handbook for the Law.*

Scan the QR code to get a copy  
of the handbook.

[lawsociety.org.nz](http://lawsociety.org.nz)



Haemata

# Te Reo Māori for the Courtroom



E whakakanohi ana ahau  
i a *[ingoa]*.

I appear for *[name]*.



From: Thomas, A. and Merrick, C.  
*Kia Kākano Rua Te Ture: A Te Reo  
Māori Handbook for the Law.*

Scan the QR code to get a copy  
of the handbook.

[lawsociety.org.nz](http://lawsociety.org.nz)



Haemata

# Te Reo Māori for the Courtroom



Ko taku kiritaki tērā,  
ko *[ingoa]*.

That is my client (over there), *[name]*.



From: Thomas, A. and Merrick, C.  
*Kia Kākano Rua Te Ture: A Te Reo  
Māori Handbook for the Law.*

Scan the QR code to get a copy  
of the handbook.

[lawsociety.org.nz](http://lawsociety.org.nz)



Haemata

# Te Reo Māori for the Courtroom

Ka mātua i konā te kēhi  
mō *[ingoa]*

That completes the case for *[name]*.



From: Thomas, A. and Merrick, C.  
*Kia Kākano Rua Te Ture: A Te Reo  
Māori Handbook for the Law.*

Scan the QR code to get a copy  
of the handbook.



# Te Reo Māori for the Courtroom



Kua pau katoa āku pātai  
i tēnei wā.

No further questions at this time.



From: Thomas, A. and Merrick, C.  
*Kia Kākano Rua Te Ture: A Te Reo  
Māori Handbook for the Law.*

Scan the QR code to get a copy  
of the handbook.

[lawsociety.org.nz](http://lawsociety.org.nz)



Haemata

# Te Reo Māori for the Courtroom



New Zealand  
Law Society  
Te Kāhui Ture o Aotearoa

Tēnā, tukuna ahau kia haere.

I seek Your Honour's leave to be excused.



From: Thomas, A. and Merrick, C.  
*Kia Kākano Rua Te Ture: A Te Reo  
Māori Handbook for the Law.*

Scan the QR code to get a copy  
of the handbook.

[lawsociety.org.nz](http://lawsociety.org.nz)



Haemata



# Te Reo Māori for the Courtroom



Ka mātua aku tāpaetanga  
i tēnā.

Those are counsel's submissions.



From: Thomas, A. and Merrick, C.  
*Kia Kākano Rua Te Ture: A Te Reo  
Māori Handbook for the Law.*

Scan the QR code to get a copy  
of the handbook.

[lawsociety.org.nz](http://lawsociety.org.nz)



Haemata

# Te Reo Māori for the Courtroom



Me mātua whakaae  
te Kōti ...

The Court must first be satisfied that ...



From: Thomas, A. and Merrick, C.  
*Kia Kākano Rua Te Ture: A Te Reo  
Māori Handbook for the Law.*

Scan the QR code to get a copy  
of the handbook.

[lawsociety.org.nz](http://lawsociety.org.nz)



Haemata

# Te Reo Māori for the Courtroom



E tū ngātahi ana māua  
ko *[ingoa]*, taku pou whirinaki  
mō tēnei kerēme.

I am accompanied by my learned Junior, *[name]*.



From: Thomas, A. and Merrick, C.  
*Kia Kākano Rua Te Ture: A Te Reo  
Māori Handbook for the Law.*

Scan the QR code to get a copy  
of the handbook.

[lawsociety.org.nz](http://lawsociety.org.nz)



Haemata